



All you need. **With love.**



Balance compacte - Compact Scale
Compact scale - Balanza compacta

9260

MANUEL D'UTILISATION	Fr	2
OPERATING MANUAL	En	4
GEBRUIKSAANWIJZING	Nl	6
MANUAL DE INSTRUCCIONES	Es	8

9260

Nous vous remercions d'avoir choisi la gamme de balance 9260. Elle intègre des solutions techniques avancées et a été conçue pour une utilisation simple et optimale. Dans le cas où des questions ou des problèmes de fonctionnement ne seraient pas traités dans la notice d'utilisation, veuillez vous rapprocher de notre service après vente.

SOMMAIRE

PRESENTATION	2
1 - INSTALLATION	3
2 - MISE A NIVEAU	3
3 - DESCRIPTION DU CLAVIER	10
4 - ECLAIRAGE DE L'ECRAN	11
5 - MISE A ZÉRO DE L'ECRAN	12
6 - CHANGER D'UNITÉ	12
7 - MODE PESAGE / COMPTAGE	12
8 - FONCTION TARE	13
9 - FONCTION DE COMPTAGE	14
10 - TOTALISATION DES PESÉES	15
11 - CALIBRATION	16
12 - BATTERIE RECHARGEABLE	18
13 - CARATÉRISTIQUES	19
14 - PIECES DETACHÉES	20

UTILISATION

La balance compteuse 9260 est prévue pour un usage interne (HML). Elle est conforme aux modèles de type décrit dans le certificat d'homologation ainsi qu'aux exigences applicables des directives européennes 89/336/CEE et 73/23/CEE.

CONSIGNE DE SECURITÉ

Avant la première utilisation de la balance, lisez attentivement les informations contenues dans la présente notice. Vous y trouverez des instructions essentielles sur l'installation, l'utilisation adéquate et la maintenance de l'appareil.

Manutan SA ne peut pas être tenu responsable en cas de non respect des consignes mentionnées ci-après : mettre l'appareil hors tension avant toute opération de maintenance ou de réparation.

Une installation non-conforme annule la validité de la garantie. Les caractéristiques de raccordement électrique doivent correspondre aux valeurs spécifiées sur le bloc d'alimentation.

NETTOYAGE

Nettoyez la balance avec un chiffon humide et un détergent ordinaire. Ne pas employer de produit abrasif et/ou corrosif.

MAINTENANCE

La balance ne nécessite aucune intervention de maintenance programmée. Il est toutefois conseillé de vérifier la précision de la balance à intervalles réguliers.

REMARQUES

Conformément aux directives 2004/108CE et 2006/95/CE, cet appareil est protégé contre les perturbations radioélectriques. Les valeurs affichées par l'appareil peuvent toutefois être affectées par une exposition à de très fortes perturbations d'origine électrostatique ou électromagnétique, provoquées par l'utilisation d'un émetteur radio ou d'un téléphone portable à proximité immédiate de l'appareil, d'un appareil insuffisamment protégé. Dès que ces perturbations disparaissent, l'appareil doit fonctionner normalement mais il peut s'avérer nécessaire de l'éteindre et de le rallumer aussitôt. Cet appareil est un instrument de mesure. Par conséquent, les courants d'air, les vibrations, les brusques variations de température et l'exposition directe au soleil peuvent affecter les valeurs de pesée affichées.

GARANTIE – RESPONSABILITÉ

Cet équipement est un appareil de mesure.

La garantie ne sera pas applicable pour les dommages ayant les causes suivantes : stockage/usage montage ou erreur de mise en service par l'utilisateur ou un tiers, utilisation inappropriée ou inadéquate, erreur ou négligence au niveau de la manipulation, sollicitations exagérées de l'appareil, modification, usure naturelle, mise en contact avec des agents chimiques, électrochimiques, agressifs et d'une façon générale toutes causes non imputables à la responsabilité de Manutan SA. Si des facteurs d'ordre opérationnel, climatique ou autres devaient entraîner une modification essentielle des conditions d'utilisation ou de l'état du matériel, la garantie d'un bon fonctionnement global des appareils deviendra sans objet. Toujours conserver l'emballage d'origine en cas d'éventuelle réexpédition.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

La balance doit être placée dans un environnement protégé des courants d'air, des produits corrosifs, des vibrations et des températures ou humidités extrêmes. Tous ces facteurs peuvent affecter le bon fonctionnement de l'appareil.

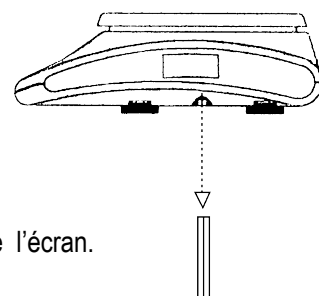
▼ 1 - INSTALLATION



a - Avant de mettre sous tension l'appareil, il est impératif de retirer la vis de sécurité située sous la balance.

b - Sans aucune charge sur le plateau, mettre sous tension la balance.

c - Après un décompte, l'affichage indique zéro et le symbole →0← apparaît sur la gauche de l'écran.

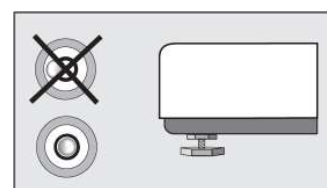


NOTE - Il est conseillé de laisser la balance sous tension pendant 5 minutes.

▼ 2 - MISE À NIVEAU

a - Installez la balance sur son plan de travail.

b - Utilisez le niveau à bulle et les 4 pieds réglables pour mettre la balance de niveau.



Thank you for choosing the professional counting scale 9260. All the features of this product were designed to the state of the art and are optimised for simple and straightforward use. If you any queries or problems not indicated in the operating manual, please contact our service.

CONTENTS

PRESENTATION - INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE	4
1 - GETTING STARTED	4
2 - ADJUSTABLE LEVEL	4
3 - KEYPAD FUNCTIONS	10
4 - BACKLIGHT FUNCTION	11
5 - ZÉRO FUNCTION	12
6 - CHANGE UNIT	12
7 - MODE WEIGHING / COUNTING	12
8 - TARE FUNCTION	13
9 - COUNTING MODE	14
10 - ACCUMULATION FUNCTION	15
11 - CALIBRATION	16
12 - BATTERY OPERATION	18
13 - TECHNICAL DATA	19
14 - SPARE PARTS	20

INTENDED USE

The 9860 counting scale is used for weighing and counting products. This scale is intended for internal operations. The scale complies with the type described in the EC type Approval Certificate as well as the applicable requirement of EC Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC.

SAFETY INSTRUCTIONS

Before using the scale, please read with care the information given in the operating manual. It contains important instructions for installation, proper use and maintenance of the appliance.

Manutan SA shall not liable for damages arising out of failure to heed the following instructions: When using electrical components under increased safety requirement, always comply with the appropriate regulations. Never perform work on the appliance while the power is switched on.

Improper installation will render the warranty null and avoid. Ensure the voltage marked on the power supply unit matches your mains power supply. The device meets the requirement for electromagnetic compatibility. Do not exceed the maximum values specified in the applicable standards.

CLEANING

It's sufficient to clean the scale with a moist cloth and a regular cleaning agent. Do not use any scourers.

MAINTENANCE

The scale does not require any routine maintenance. However, we recommend to check the scale's precision at regular intervals.

NOTE

Interference suppression of the unit corresponds to the valid EU directives 2004/108CE et 2006/95/CE. The display value may be influenced by extreme electrostatic and electro-magnetic interference, e.g. operation of a radio unit or a mobile phone in the immediate vicinity of the unit. When the electrostatic interference is no longer present, the unit can again be used for its intended purpose. You may need to switch it on again. If there is permanent electrostatic interference, we recommend to connect the platform with the ground. The scale is a measuring instrument. Air currents, vibrations, rapid changes in temperature and direct sunlight may have an effect on the accuracy of the scale.

WARRANTY - LIABILITY

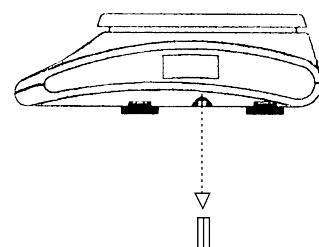
This equipment is a measuring device.

No responsibility shall be accepted for damage caused through any of the following reasons: unsuitable or improper storage or use, incorrect or commissioning by the owner or third parties, natural wear, changes or modifications, incorrect or negligent handling, overuse, chemical, electrochemical or electrical interference. If operating, climatic or any other influences lead to a major change in conditions or material quality, the warranty for perfect until functioning shall be rendered null and void. Always keep the original packaging in case you have to return the scale.

▼ 1 - GETTING STARTED



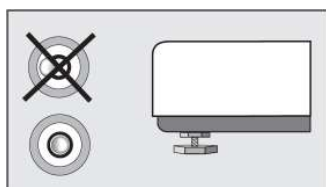
When the initial use, please refer to the following drawing to take off the protection screw. When the transportation will be made, please install the protection screw on the machine to avoid any damage sensitive components.



▼ 2 - ADJUSTABLE LEVELING

The scale is equipped with a level indicator on the left bottom side of the front panel and four adjustable leveling feet.

a - Adjust the leveling feet until the bubble appears in the center circle of the indicator.



INDEX

VOORZORGSMaatregelen Gebruik	6
1 - IN Gebruik Nemen	6
2 - ADJUSTABLE LEVELING	7
3 - Uitleg van de Displaytekens	10
4 - Verlichting van het Scherm	11
5 - Scherm op Nul Zetten	12
6 - CHANGE UNIT	12
7 - Mode Wegen / Tellen	12
8 - TARRA Functie	13
9 - TEL Functie	14
10 - TEL Controle Bereik	15
11 - Kalibreermodus	16
12 - ACCU Werking	18
13 - Technische Gegevens	19
14 - Reserveonderdelen	20

BEDOELD GEBRUIK

De weegschaal is binnen de EEG bedoeld certificaten van de typetoelating beschreven richtlijnen 2004/108/CE - 2006/95/CE.

Veiligheidsinstructie

Lees voor de inbedrijfname van het apparaat de in de gebruiksaanwijzing opgenomen informatie zorgvuldig door. Deze bevatten belangrijke instructies voor de installatie, het correcte gebruik en het onderhoud van het apparaat.

De leverancier is niet aansprakelijk, wanneer de hierna volgende instructies niet worden opgevolgd. Bij gebruik van elektrische componenten onder verhoogde veiligheidseisen moeten de geldende bepalingen worden aangehouden. Werkzaamheden aan het apparaat mogen nooit onder spanning worden uitgevoerd.

Bij ondeskundige installatie vervalt de garantie. De elektrische aansluitspecificaties moeten overeenkomen met hetgeen op het netvoedingsapparaat is vermeld.

De apparaten zijn bedoeld voor gebruik in gebouwen. Let op de toegestane edrijfsomgevingstemperaturen (technische informatie).

Het apparaat voldoet aan de eisen voor de elektromagnetische compatibiliteit. Overschrijdingen van de in de normen vastgelegde maximale waarden moeten worden voorkomen. Neem bij problemen contact op met uw Manutan SA.

REINIGING

It's sufficient to clean the scale with a moist cloth and a regular cleaning agent. Do not use any scourers.

ONDERHOUD

The scale does not require any routine maintenance. However, we recommend to check the scale's precision at regular intervals.

GARANTIE – AANSPRUKELIJKHEID

Voor zover een door Manutan SA te behandelen gebrek aan het geleverde aanwezig is, heeft Manutan SA recht, naar keuze het gebrek op te lossen of vervanging te leveren. Vervangen onderdelen worden eigendom van Manutan SA. Wanneer de reparatie of levering van vervanging niet afdoende is, gelden de wettelijke bepalingen. De garantietijd is 1 jaar vanaf de dag van koop. Bewaar daarom uw rekening als bewijs. In geval van service kunt u contact opnemen met uw leverancier.

Geen aansprakelijkheid wordt genomen voor schade welke is ontstaan door de volgende oorzaken:

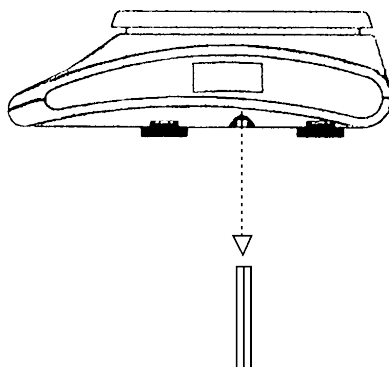
Onjuiste, ondeskundige opslag of gebruik, foutieve montage resp. inbedrijfname door de besteller of door derden, natuurlijke slijtage, verandering of ingrijpen, foutieve of nalatige behandeling met in het bijzonder overmatige belasting, chemische, elektrochemische, elektrische invloeden of vochtigheid, voor zover deze niet op Manutan SA zijn terug te voeren.

Wanneer bedrijfs, klimatologische of andere dergelijke invloeden tot een wezenlijke verandering van de omstandigheden of de materiaaltoestand leiden, vervalt de garantie voor het optimaal functioneren van het apparaat. Voor zover B3C in afzonderlijke gevallen garantie verleent, betekent dit de vrijheid van gebreken bij de uitlevertoestand binnen de garantietijd

▼ 1 - IN GEBRUIK NEMEN

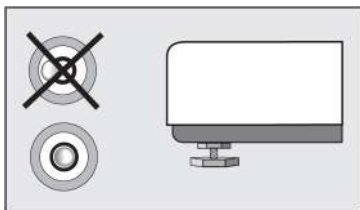


Wanneer de weegschaal in gebruik genomen wordt, ga alstublieft volgens de onderstaande tekening te werk om de beschersschroef te verwijderen. Als de schaal vervoerd wordt, doe de beschersschroef weer in de machine om schade aan gevoelige onderdelen te voorkomen.



▼ 2 - WATERPAS

Met behulp van de vier stelvoeten en het waterpas voor een horizontale stand zorgdragen.



PRECAUCIONES ANTES DE UTILIZAR LA BALANZA

Gracias por adquirir este producto Manutan SA. Esta balanza está equipada con las características técnicas más avanzadas y ha sido optimizada para facilitar su manejo. Si necesita información o si su aparato presenta algún problema que no aparece en las instrucciones e uso, diríjase al servicio posventa de Manutan SA.

INDICE

PRECAUCIONES ANTES DE UTILIZAR LA BALANZA	8
1 - PUESTA EN MARCHA DE LA BALANZA	8
2 - NIVEL SITUADO	9
3 - DESCRIPCIÓN DEL TECLADO	10
4 - TIPO DE ILUMINACION DEL DISPLAY	11
5 - PREAJUSTE DEL RANGO DE CERO	12
6 - CAMBIO DE LA UNIDAD DE PESADA	12
7 - MODO DE PESAJE / CONTEO	12
8 - FUNCIÓN TARA	13
9 - FUNCIÓN DE CUENTAPIEZAS	14
10 - ACUMULACIÓN DE PESO/CANTIDAD	15
11 - CALIBRACIÓN	16
12 - ALIMENTACIÓN Y BATERIA RECARGABLE	18
13 - DATOS TECNICOS	19
14 - PIEZAS DE RECAMBIO	20

USOS Y APLICACIONES

La balanza compacta 9260 ha sido diseñada para pesar materiales y determinar el número de piezas. Su construcción cumple con el modelo de construcción homologado descrito en el certificado y siguiendo las normativas vigentes de las directivas de la CE 89/336/CEE y 73/23/CEE.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea atentamente la información que aparece en las instrucciones de uso del aparato antes de su puesta en marcha. Contienen informaciones útiles para la instalación, la aplicación según lo previsto y el mantenimiento del aparato.

El fabricante no se hace responsable si no se respetan las instrucciones :

Al trabajar con componentes eléctricos en condiciones de altos requisitos de seguridad se deben respetar las normas correspondientes. No realizar nunca trabajos en el aparato bajo tensión.

La garantía no incluye daños derivados de la instalación inadecuada del aparato. Las condiciones de la conexión eléctrica deben coincidir con los valores impresos en el bloque de alimentación.

Los aparatos han sido concebidos para su uso en edificios. Respetar las temperaturas ambiente permitidas para el funcionamiento del aparato (informaciones técnicas).

El aparato cumple con los requisitos de compatibilidad electromagnética establecidos.

Se debe evitar superar los valores máximos establecidos en las normas. Si surge algún problema, dirijase al servicio posventa de Manutan SA.

LIMPIEZA

Para limpiar la balanza utilice un paño húmedo y productos de limpieza que puede adquirir en comercios. No se deben utilizar productos abrasivos.

MANTENIMIENTO

La balanza no requiere un mantenimiento rutinario. Sin embargo, es conveniente comprobar la precisión a intervalos periódicos. La frecuencia dependerá del uso y del estado de la balanza. Si detecta anomalías, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio posventa de B3C.

NOTA

Este aparato cuenta con protección antiparásita según la directivas de los 2004/108CE y 2006/95/CE. Las influencias electrostáticas y electromagnéticas externas en la proximidad del equipo de pesaje procedentes, p. ej., de un radiotransmisor o de un teléfono móvil pueden repercutir en el valor indicado. Una vez finalizada la interferencia, el producto se puede volver a usar correctamente, en su caso puede ser necesario conectarlo de nuevo. En caso de perturbaciones electroestáticas permanentes le recomendamos que conecte a tierra la plataforma.

El aparato es un instrumento de medición. Las corrientes de aire, las vibraciones, cambios rápidos de temperatura y la radiación solar pueden influir, asimismo, en el resultado del pesaje. La balanza cumple con el tipo de protección IP 56. Se debe evitar una humedad del aire demasiado alta, así como vapores, líquidos agresivos y un grado fuerte de suciedad.

GARANTIA – RESPONSABILIDAD

Si el material suministrado presenta un defecto atribuible a Manutan SA, ésta estará facultada a eliminar el defecto o, alternativamente, a suministrar un recambio. Las piezas sustituidas pasan a ser propiedad de Manutan SA. Si la eliminación del defecto o el suministro de recambio fracasan, se aplicarán las disposiciones vigentes.

El período de garantía es de 2 años y comienza a partir de la fecha de la compra. Conserve su factura como justificante.

La garantía no incluye en particular aquellos daños que se deriven de las siguientes causas:

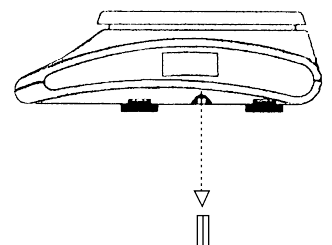
Almacenamiento o uso inadecuado, montaje o puesta en marcha defectuosos por parte del comprador o de terceros, desgaste natural, modificaciones o alteraciones, manejo defectuoso o negligente, en particular un uso excesivo, influencias químicas, electroquímicas, eléctricas o humedad, en tanto éstas no se deban a una falta por parte de Manutan SA.

La garantía del perfecto funcionamiento conjunto de los aparatos queda anulada en el caso de que influencias de servicio, climáticas o de otro tipo ocasionaran una alteración importante de las condiciones o del estado del material. Siempre que Manutan SA conceda una garantía en casos individuales, ésta se referirá a la ausencia de defectos del objeto de suministro durante el período de garantía.

Conserve el embalaje original para el caso de que sea necesario transportar el aparato para su de.

▼ 1 - PUESTA EN MARCHA DE LA BALANZA

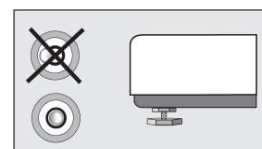
a - Cuando se instale la balanza por primera vez, seguir las recomendaciones descritas en el siguiente dibujo para retirar el tornillo de seguridad.



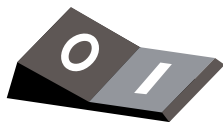
▼ 2 - NIVEL SITUADO

La balanza dispone de un indicador de nivel situado en la parte izquierda del panel frontal. También está equipada con 4 pies regulables.

Ajustar los pies regulables hasta que la burbuja quede justo en el centro del círculo del indicador..



▼ 3 - DESCRIPTION DU CLAVIER KEYPAD FUNCTIONS TOETSENpaneel DESCRIPCIÓN DEL TECLADO



Interrupteur - Switch ON/OFF
AUTO/OFF Automatisch/uit
Tiempo de la AutoDesconexion



Sélection des fonctions Pesage ou Comptage

EN - Select weighing or counting mode

NL - Om de functies te kiezen. Als de weegschaal in weegfunctie is kan u op deze toets duwen om naar de telfunctie over te gaan.

ES - Utilizada para seleccionar la función de la balanza. Si la balanza se encuentra en modo de pesaje, pulsando esta tecla cambiará a la función de cuentapiezas



Touche de rattrapage du zéro

EN - If there is a minor weight displayed without anything on the pan, press this key, the weight will become "0"

NL - Om de 0 aan te duiden op het scherm. Als er geen gewicht op de schaal ligt en het scherm duidt geen waarde 0 aan dan moet u op deze knop duwen om de 0-waarde terug te krijgen

ES - Para poner a cero la lectura del display. Si el plato de pesada está vacío y el display no indica cero, pulsar esta tecla para corregir esta desviación



Fonction tare (tarage successif sur 100% de la portée)

EN - Tare the weight of a container. Indicate the net weight

NL - Om het gewicht van een verpakking af te trekken en het nettogewicht te bekomen

ES - Para sustraer el peso de un recipiente y obtener así el peso neto de un producto



Mode comptage (en mode calibration avancement du curseur)

EN - Input sample size

NL - Om de aantallen te tellen

ES - Para introducir la muestra en el modo cuentapiezas



Permet d'activer ou de désactiver le rétro-éclairage (en mode calibration permet de modifier une valeur "0 à 9")

EN - To modify the backlight, in the calibration mode to change the value (0 -9)

NL - Hiermee kan u een cijfer (N) inzetten en de verlichting van het scherm aan of Afzetten

ES - Para introducir un número (N) y para activar ó desactivar la iluminación del display



Totalisation des pesées (en mode comptage sélection de la taille de l'échantillon)

EN - Accumulate weight measured (in the counting mode choose the sample size).

NL - Totalisatie en keuze van de maat van de proef

ES - Para efectuar acumulación de pesadas, recuperación del peso total y del número de acumulaciones efectuadas y para elegir el tamaño de la muestra

4 ÉCLAIRAGE DE L'ECRAN - BACKLIGHT FUNCTION VERLICHTING VAN HET SCHERM - ILUMINACION DEL DISPLAY



Mode éclairage - To select Backlight mode
 Naar Backlight te selecteren
 Para seleccionar el modo de luz de fondo

bl.1

Rétro-éclairage automatique - Après 6 secondes d'inutilisation, le rétro-éclairage se désactive.

EN - Auto backlight mode - When the weight is over 10 scale divisions or any of the keys are pressed, the backlight will be effective. When the weight is zero for about 8 seconds, the backlight will go off automatically.

NL - Automatische verlichting - Als het gewicht groter is dan 10d of als u drukt op om het even welke toets dan wordt het zich scherm automatisch verlicht. Als de weegschaal gedurende 8 seconden niet gebruikt wordt dan gaat de verlichting uit.

ES - Iluminación automática - Cuando el peso es mayor a 10d ó cuando se pulsa cualquier tecla, el display se iluminará automáticamente. Si la balanza no se utiliza durante 8 segundos, la iluminación se desactivará



bl.2 Rétro-éclairage toujours actif - The backlight will always be on
 Voortdurende verlichting - Iluminación siempre activa



bl.3 Rétro- éclairage inactif
 The backlight will be turned off
 Verlichting niet actief
 Iluminación desactivada



5 MISE A ZÉRO DE L'ÉCRAN - ZERO FUNCTION SCHERM OP NUL ZETTEN - PUESTA CERO DEL DISPLAY

Plateau déchargé - Empty pan

Plateau / Pan / Platform / Platillo



En cas d'écart
If the zero shifts



Le symbole →0← s'affiche - →0← symbol displayed

Opdat de indicator →0← zo aanwijzen - La lectura y poner el display a cero.

NOTE

Ne pas utiliser cette touche pour tarer - Do not used this key to tare
Gebruik deze sleutel niet gebruiken om tarra - No utilice esta tecla para tarar.

6 CHANGER D'UNITÉ - CHANGE UNIT - UNIDAD DE PESADA



Resté ppuyer jusqu'à ce que l'unité change

Keep pressing key until "g" swap to "lb"

Houdt u toets tot "g" swap op "lb"

Para seleccionar la unidad de pesada deseada (2s.)



Pour revenir au "g", appuyer jusqu'à ce que l'unité change

To return to "g", keep pressing key until "lb" swap to "g"

Om terug te keren naar "g", Houdt u toets tot "lb" swap op "g"

Para seleccionar la unidad de pesada deseada (2s.)

7 SÉLECTION DU MODE PESAGE ou COMPTAGE SELECT WEIGHING OR COUNTING FUNCTIONS WEGEN OF TELLEN - PESAJE O CONTEO

Le symbole **g** s'affiche - **g** symbol displayed

Het symbol **g** wordt weergegeven - Se muestra el símbolo **g**



Le symbole **pcs** s'affiche - **pcs** symbol displayed

Het symbol **pcs** wordt weergegeven - Se muestra el símbolo **pcs**



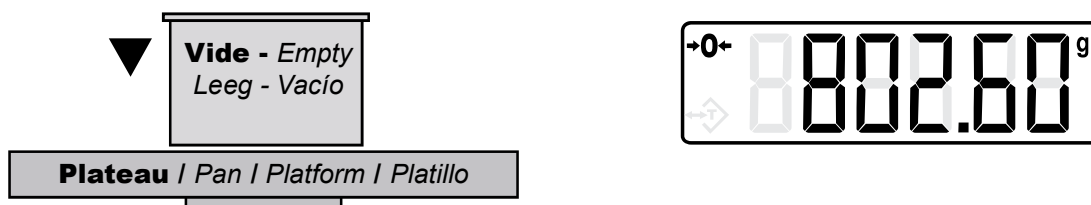
8 FONCTION TARE - TARE FUNCTION - TARRA - TARA

Placez un récipient de tare vide sur le plateau.

EN - Tare weight is the weight of a container and can be subtracted by placing an empty container on the scale pan.

NL - Een tarragewicht (potje of bakje) op de schaal plaatsen.

ES - Colocar un recipiente sobre el plato y el display mostrará su peso



Le symbole "NET" s'affiche - "NET" symbol displayed
Het symbool "NET" wordt weergegeven - Se muestra el símbolo "NET"



Valeur négative (-) - Negative (-) container's weight
Negatief - El display mostrará una lectura negativa (-)

NOTE

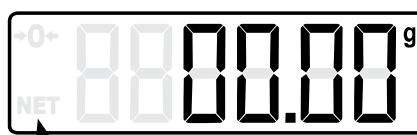
La tare est cumulative sur 100% de la portée

EN - Tare range is the full capacity of the scale

NL - Tarra bereik is de volledige capaciteit van de weegschaal

ES - Rango de tara es la capacidad total de la balanza

ANNULER LA TARE - CLEAR TARE - ANNULEREN TARRA - CANCELAR TARA



Annuler la tare
Cancel the tare function
Annuleren tarra
Cancelar tara

Le symbole "NET" disparaît - "NET" symbol disappears
Het symbool "NET" verdwijnt - El símbolo "NET" desaparece



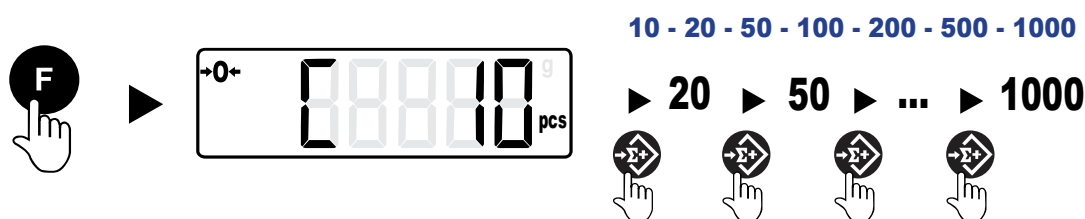
9 FONCTION DE COMPTAGE - COUNTING MODE TELFUNCTIE - FUNCION DE CUENTAPIEZAS

Il est vivement recommandé de tarer un récipient de tare au préalable.

EN - Tared a container before is recommended.

NL - Vooraleer over te gaan tot het tellen van de stukken of tot de invoering van het voorbeeld, moet het gewicht van de gebruikte verpakking in het toestel gezet worden

ES - Antes de proceder al contaje de piezas ó a la introducción de la muestra, efectuar la tara del recipiente que se va a utilizar.

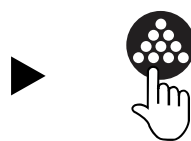
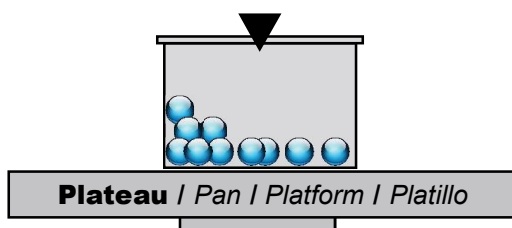


Placer les pièces requises

Put requested pieces

Gevraagde onderdelen

Colocar las piezas necesarias



Validation

Confirm

Bevestiging

Validación



NOTE

Si le poids unitaire de la pièce est trop faible par rapport à la résolution de la balance, l'écran affiche le message “-or- pcs”.

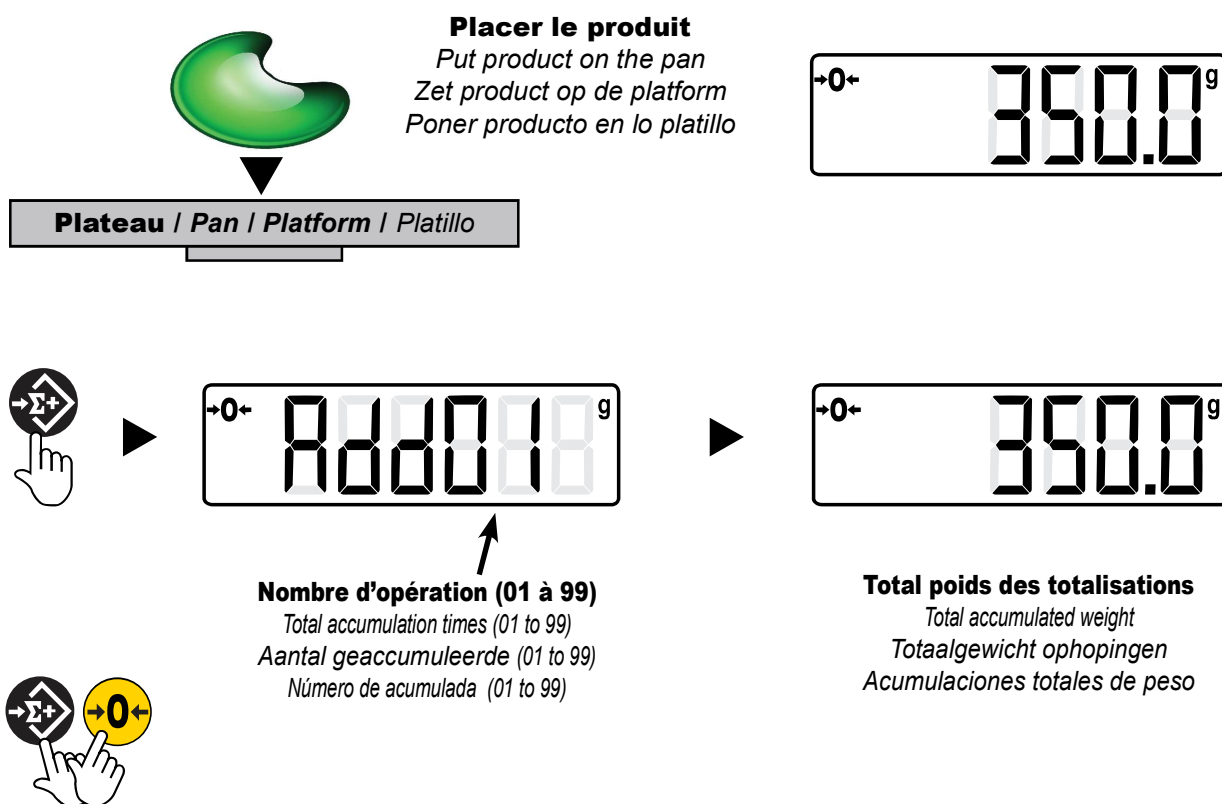
EN - If the unit weight is too small (less than 0.2 or 0.04d of a scale division), the display will show “-or- pcs”.

NL - Als het eenheidsgewicht miniem is (lager dan 0.2 g) dans zal het scherm “-or-pcs” aanduiden.

ES - Si el peso unitario de la pieza es muy pequeño (menor a 0.2 ó 0.04d), el display visualizará el mensaje “-or- pcs”.



10 TOTALISATION DES PESÉES - ACCUMULATION FUNCTION



Suppression du cumul - Les cumuls s'effacent en appuyant simultanément

EN - Clear accumulation - Meanwhile press the two keys to clear the memory of accumulation.

NL - Onderdrukking du accumulatie - De gegevens van de optelling worden automatisch uit het geheugen gewist als u overgaat naar de modus van het wegen of de weegeenheid

ES - Borrar datos de acumulación - Los datos de la acumulación se borrarán automáticamente de la memoria cuando se cambie de modo de pesaje ó de unidad de pesada.



ERREUR !

Quand le nombre de cumuls est supérieur à 99 ou si le total des cumuls est supérieur à la capacité d'affichage de l'écran.

ACCUMULATION ERROR !

When the total accumulation time is more than 99 times or the total accumulated weight is more than the display range, the scale will give you error message, at the same time, the current operation is useless

FOUT BIJ DE OPTELLING

Als het aantal uitgevoerde bijvoegingen hoger is dan 99 of als het gecumuleerde totaal hoger is dan het vermogen van het scherm, dan verschijnt een foutmelding op het scherm en de handeling wordt niet gevalideerd.

ERROR EN LA ACUMULACION

Cuando el número de acumulaciones efectuadas excede a 99 veces ó bien si el total acumulado es superior a la capacidad de la balanza, el display mostrará un mensaje de error y al mismo tiempo la operación no será válida

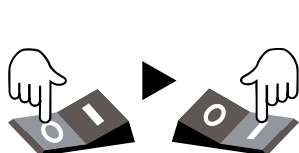


11 MODE CALIBRATION - CALIBRATION MODE KALIBRATIE - CALIBRACION

Calibration en kg - Can only be done in kg

AVEC MASSE PROGRAMMEE - WITH A UNKNOW WEIGHT

MET EEN ONBEKENDER GEWICHT - CON UNA MASA PREVISTA



Eteindre/Mettre sous tension

Turn on the scale
Zet de schaal aan
Encienda la balanza



Pendant le décompte

During counting down
Tijdens het aftellen
Durante la cuenta atrás

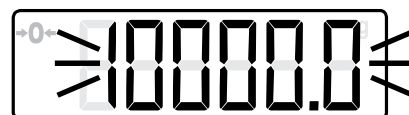
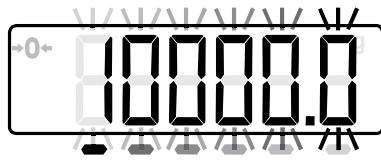


L'affichage indique CC

The display show CC
Het display geeft CC
La pantalla muestra CC



Appuyer simultanément sur les touches durant 4sec - Simultaneously press the two keys during 4sec
Tegelijkertijd op de twee knoppen tijdens 4sec - Presione simultáneamente los dos botones durante 4 segundos



La valeur du poids de Calibration clignote

Calibration weight value is flashing
Kalibratiegewicht waarde knippert
Valor del peso de calibración parpadea

Poids de calibration

Calibration weight
Kalibratiegewicht
Pesa de calibración

(10Kg)



Plateau / Pan / Platform



Stabilisation de l'affichage - LA BALANCE EST CALIBREE

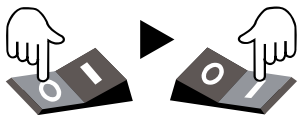
When the display is stable **AUTO CALIBRATION IS FINISHED**
Wanneer het display is stabiel **AUTOKALIBRATIE IS KLAAR**
Cuando la pantalla estable **EL BALANCE ESTA CALIBRADO**

MESSAGES D'ERREUR POSSIBLES - ERROR MESSAGE



E1	Problème d'EPROM	- Recalibrer la balance.
E2	La balance ne se met pas à zéro	- Vérifier l'installation du plateau, - Contrôler que rien ne touche le plateau, - Recalibrer la balance.
--OL--	Surcharge, le poids est supérieur à la portée	- Réduire la charge.
E1	EPROM database	Recalibrate the scale.
E2	The initial zero is outside the range of the factory setting for zero	1. Check if there is something on the pan or something touches the top body when switch on the scale, move the load and switch on again. 2. Recalibrate the scale.
--OL--	Low battery charge	Recharge the battery
	Load exceeds scale capacity	Reduce the load on the pan

ou contacter le fabricant - or return the scale back to your sailer
of contact de distributeur - o contacto con su distribuidor

**EN ENTRANT UNE VALEUR - WITH A KNOW WEIGHT****Eteindre/Mettre sous tension**

Turn on the scale
Zet de schaal aan
Encienda la balanza

**Pendant le décompte**

During counting down
Tijdens het aftellen
Durante la cuenta atrás

**L'affichage indique CC**

The display show CC
Het display geeft CC
La pantalla muestra CC

**Appuyer simultanément sur les deux touches durant 4sec**

Simultaneously press the two keys during 4sec
Tegelijkertijd op de twee knoppen tijdens 4sec
Presione simultáneamente los dos botones durante 4 segundos

**Entrer un chiffre de 0 à 9 lorsque une unité clignote**

Change each number (0 to 9) when number flashed
Voer een getal van 0-9 , waar een eenheid knippert
Introduzca un número entre 0-9 siendo una unidad parpadea

**La valeur du poids de Calibration clignote**

Calibration weight value is flashing
Kalibratiegewicht waarde knippert
Valor del peso de calibración parpadea

Entrer un chiffre de 0 à 9 lorsque une unité clignote

Change each number (0 to 9) when number flashed
Voer een getal van 0-9 , waar een eenheid knippert
Introduzca un número entre 0-9 siendo una unidad parpadea

Poids de calibration

Calibration weight
Kalibratiegewicht
Pesa de calibración

(12,5Kg)**Plateau / Pan / Platform****Stabilisation de l'affichage - LA BALANCE EST CALIBREE**

When the display is stable **AUTO CALIBRATION IS FINISHED**
Wanneer het display is stabiel **AUTOKALIBRATIE IS KLAAR**
Cuando la pantalla estable **EL BALANCE ESTA CALIBRADO**

**12 BATTERIE RECHARGEABLE**

La balance 9860 fonctionne sur secteur et/ou batterie rechargeable.

Selon le temps de charge et l'ancienneté de la batterie, son utilisation peut varier de 30 à 70 heures.

Dans le temps, la durée de charge d'une batterie diminue. Régulièrement, il conviendra de changer la batterie.

Quand la batterie a besoin d'être rechargée, le symbole "  " apparaît à l'écran.

La balance continue de fonctionner pendant 10 heures, puis s'éteindra automatiquement.

Pour recharger la batterie, branchez le bloc d'alimentation secteur transformateur.

Le temps nécessaire pour recharger la batterie est d'au moins 12 heures.

Une LED "AC" indique l'état de charge de la batterie.

Voyant Vert  : la batterie est suffisamment chargée.

Voyant Rouge  : la batterie doit être chargée rapidement.

Voyant Jaune  : la batterie se recharge.

NOTE :

Si la balance n'est pas utilisée pendant un long moment, la batterie se décharge et ne fonctionne plus. Nous conseillons vivement de la retirer.

POWER SUPPLY & BATTERY OPERATION

Power supply (Ref. 618-12080)	Input 100-240 VAC 50/60 Hz 0.4A
	Output 12V 1000mA 12W LPS
Battery (Ref. 590.003)	6V 4AH/20HR

The scale can be operated from the battery if desired. The battery life is approximately 60 hours.

When the battery needs charging a symbol "  " on the weight display will be on. The battery should be charged when the symbol is on. The scale will still operate for about 10 hours after which it will automatically switch off to protect the battery. To charge the battery, simply attach the power supply module to the scale and plug in. The scale does not need to be turned on. The battery should be charged for 12 hours for full capacity. .

There is an LED to indicate the status of battery charging on the right of display.

When the scale is plugged into the mains power the internal battery will be charged.

Green Led  indicates the battery has been charged.

Red Led  indicates the battery is nearly discharged.

Yellow Led  indicates the battery is increasing the charge level.

As the battery is used it may fail to hold a full charge. If the battery life becomes unacceptable then contact your distributor

NOTE :

The battery should be recharged every 3 months if the scale is not used for long time.

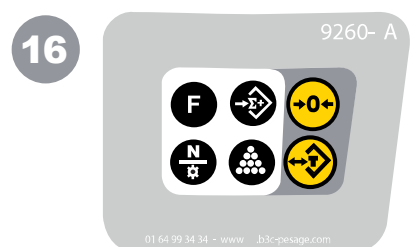
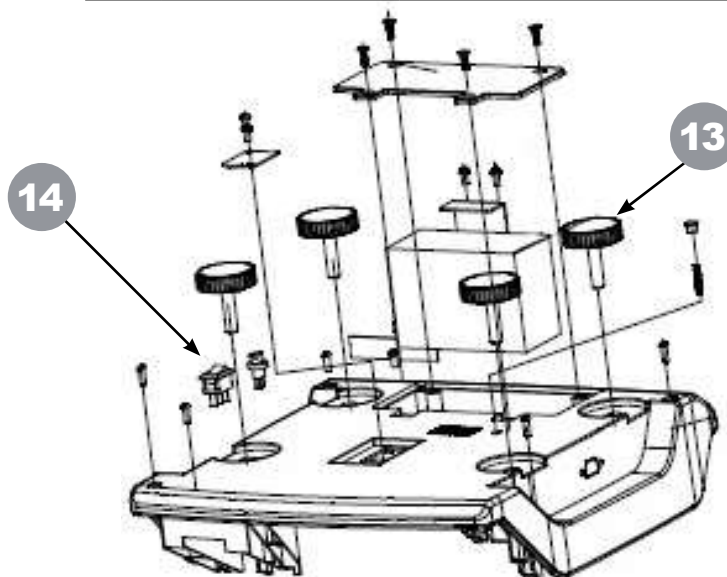
**13 DONNEES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA**

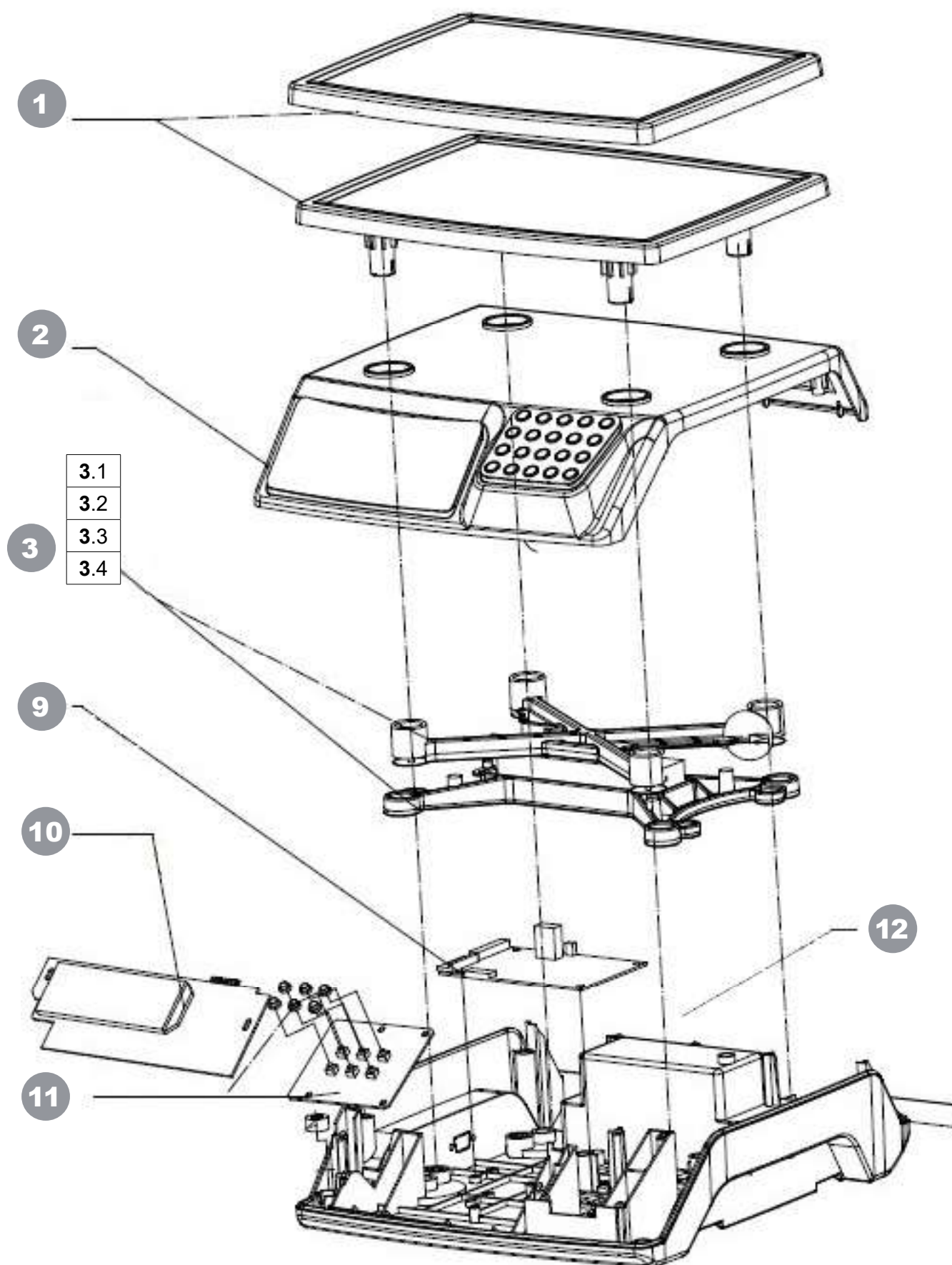
Désignations	9260.03 (A016141)	9260.06 (A016142)	9260.15 (A019360)	9260.30 (A019361)
Plage de pesée (max.) - Weighting range (Max)	3kg	6kg	15kg	30kg
Lecture - Division	0,1g	0,2g	0,5g	1g
Sensibilité au comptage - Counting resolution	0,05g	0,1g	0,2g	0,5g
Min.	4 d			
COFRAC-UKAS BELAC-ACCREDIA-RvA-ENAC	Option			
Temps de préchauffage	10m			
Bloc secteur - Power supply (ref 618.12080)	SAW-0801000 Input 100-240VAC 50/60Hz 0.5A (max) - Output 8V=1000A (ref 618.12080)			
Batterie - Battery (ref 590.003)	6V 4AH (ref 590.003) Internal rechargeable sealed lead acid battery			
Température d'utilisation - Operation Temperature	de 0°C à + 40°C			
Hydrométrie - Humidity Range	Max 80% (non condensant) - ≤80% relative humidity, non-condensing			
Carter (mm)	(L) 300 x (P) 320 x (H) 115			
Plateau (mm) - Platform size (W x D w H)	(L) 300 x (P) 220			
Housse de protection	OUI / YES / SI			
Poids Net (kg) - Net Weight (kg)	4kg			
Unités - Weighing Units	0.000 kg			
Rattrapage du zéro - Zero Range	±4%			
Tare	100%			
Temps de stabilisation - Stabilization Time	≤ 2 s			
Chargement batterie - Loading time of battery	12 h			
Calibration - Calibración	 Externe - External - Externo			
Poids d'ajustage (min) - Mass calibration (min)	1kg (M1)	2kg (M1)	5kg (M1)	10kg (M1)
Capacité de résistance - Safe Overload Capacity	150% (Capteur - Load cell)			



**14 PIÈCES DETACHEES**

ID	Référence	Désignation	
1	2012010	Plateau inox - Stainless steel pan	300x230
2	2012004	Carter - ABS Housing	
3.1	1060282	Capteur - Load cell ZEMIC L6D-C3-5kg-0.4-P2	3kg/0,1g
3.2	10602823	Capteur - Load cell ZEMIC L6D-C3-8kg-0.4-P2	6kg/0,2g
3.3	10602824	Capteur - Load cell ZEMIC L6D-C3-20kg-0.4-P2	15kg/0,5g
3.4	10602825	Capteur - Load cell ZEMIC L6D-C3-35kg-0.4-P2	30kg/1g
9	0210002	CPU carte principale - CPU Mainboard	
10	0210001	Affichage LCD - LCD Display board - Pantalla LCD	
11	31702	Carte clavier - Electronic Keyboard - Teclado electrónico	
12	590.003	Batterie - Battery - Batería	6V 4,5AH/20HR
13	20030033	Pied réglable - Leveling feet - Pies de nivelación	
14	20030009	Interrupteur - Switch - Conmutador	ON/OFF
15	618-120809	Bloc secteur - Power supply - Fuente de alimentación	
	618UK-9	Bloc secteur UK - UK Power supply - Fuente de alimentación UK	
16	33014	Face clavier - Keypad overlay - Teclado	
17	33015	Face affichage - Keypad display	







UNIT



PRINT



PC



INTERFACE

RS232

CARACTERISTIQUES - TECHNICAL DATA





All you need. **With love.**



www.manutan.fr
www.manutan.be
www.manutan.nl
www.manutan.es
www.manutan.pt
www.manutan.it



DECLARATION OF EC CONFORMITY
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA CE
VERKLARING CONFORMITEIT EG
DECLARAÇÃO (CE) DE CONFORMIDADE

MANUFACTURER - FABRICANT - FABRICANTE - PRODUTTORE - HERSTELLER - VERDELER

B3C SAS

ADRESS - ADRESSE - DIRECCIÓN - INDIRIZZO - ADRES - MORADA

10 Boulevard des Alliés 91720 MAISSE - FRANCE

E-MAIL

b3c@orange.fr

PRODUCT - PRODUIT - PRODUCTO - PRODOTTO - BEZEICHNUNG - PRODUÇÃO

GB - Compact scale 9260

FR - Balance compacte 9260

NL - Electronische weegschaal Reeks 9260

ES - Balanzas electrónicas 9260

IT - Bilance elettroniche 9260

POR - Balanças industriais 9260

The indicated balances respect the following European Standards

Cet appareil est conforme aux directives européennes en vigueur

Las balanzas indicadas anteriormente cumplen las siguientes Normas Europeas

Le bilance indicate precedentemente soddisfare le seguenti Norme Europee

Die aufgeführten Waagen respektieren folgende europäische Normen

Het toestel voldoet aan volgende normen

As balanças cumprem as seguintes Normas da CEE

2004/108/CE - 2006/95/CE

